

Chuo City

9

SETEMBRO  
2023  
Edição nº186

# MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



祝  
竣工  
田  
富  
北  
小  
学  
校  
新  
校  
舎

Visite o site da cidade,  
agora com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



# Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / SETEMBRO 2023

## お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について ..... P 1  
**ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

日本語教室ボランティア講師募集 ..... P 1  
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 ..... P 2  
**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集 ..... P 3  
**RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS ESTRANGEIROS DE CHUO**

「MANAKA」のWEB版を見るには ..... P 4  
**PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB**

マイナポイントの申し込み期限は9月末までです ..... P 5  
**O PRAZO PARA SOLICITAR OS PONTOS DO MY NUMBER TERMINA NO FINAL DE SETEMBRO**

令和5年住宅・土地統計調査を実施します ..... P 6  
**CENSO IMOBILIÁRIO (MORADIAS/TERRENOS) DE 2023**

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について ..... P 7  
**SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER**

## 相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） ..... P 8  
**CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)**

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

9月は児童扶養手当の支給月です ..... P 9  
**SETEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)**

就学時健診の実施について ..... P 9  
**SOBRE O EXAME MÉDICO PRÉ-INGRESSO ESCOLAR**

小規模保育施設「ミモザ保育園」が開設されます ..... P 10  
**A CRECHE DE PEQUENA ESCALA “MIMOSA HOIKUEN” SERÁ INAUGURADA**

まみい・キッズこども園新規入園について ..... P 10  
**SOBRE AS MATRÍCULAS DE INGRESSO À CRECHE MAMII KIDS KODOMOEN**

児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN** ..... P 11

<9月>子育て支援事業スケジュール ..... P 13  
**< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS**

みかさこども園えんからのお知らせし . . . . . P 14  
SOBRE A MATRÍCULA PARA INÍCIO EM ABRIL/2023 CRECHE UNIFICADA MIKASA

けんこう  
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しんがた せいごう コロナワクチン 令和5年秋 開始接種について . . . . . P 16  
SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS COM INÍCIO NO OUTONO/2023

がん 無料 検診 クーポン券 をお持ちの人へ . . . . . P 16  
SOBRE O CUPOM GRATUITO PARA EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

こうれいしゃ インフルエンザ 予防接種 の予診 票 について . . . . . P 17  
SOBRE O CUPOM PARA VACINA CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

がっ ぽけんじぎょう <9月>保健事業 スケジュール . . . . . P 18  
< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

そうごうけんしんけつか ゆうそう 総合健診結果を郵送しています . . . . . P 20  
ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO

かんきょう  
環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

がっ しゅうしゅう <9月>ごみ収集 スケジュール . . . . . P 21  
< SETEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

やまなしけんちょう やまなしけんこくさいこうりゅうきょうかい 山梨県庁・山梨県国際交流協会からのお知らせ  
AVISO DO GOVERNO DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI/  
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 . . . . . P 22  
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

オンライン基礎日本語クラス生徒募集 . . . . . P 23  
MATRÍCULAS ABERTAS PARA AULAS DE JAPONÊS NÍVEL BÁSICO ONLINE

しんげんこう さんかしゃ ぼしゅう 信玄公まつり参加者募集 . . . . . P 24  
INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPAÇÃO NO FESTIVAL SHINGENKOO

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう 募集 RECRUTAMENTO . . . . . P 25

めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE . . . . . P 26

※新型コロナウイルス感染症の影響で掲載内容に変更が生じる場合があります。変更があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

# お知らせ **INFORMAÇÕES**

## ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

● **通訳者のいる時間** 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos.

(Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

## 日本語教室ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう  
**外国籍住民のための日本語教室 生徒募集**  
**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい では、ががつ ががつ ががつ ががつ きかん に、がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ  
 中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」  
 を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受  
 け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって  
 受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一  
 度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

- ▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時  
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
- ▶場所 田富総合会館2階  
 Local Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

		第33期の予定 33ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
10月	Outubro	22 , 29 日 (日)	22 , 29 (dom)	5,000円 ienes
11月	Novembro	12 , 19 , 26 日 (日)	12 , 19 , 26 (dom)	4,000円 ienes
12月	Dezembro	3 , 10 , 17 , 24 日 (日)	3 , 10 , 17 , 24 (dom)	3,000円 ienes
1月	Janeiro	14 , 21 , 28 日 (日)	14 , 21 , 28 (dom)	2,000円 ienes
2月	Fevereiro	4 , 18 日 (日)	4 , 18 (dom)	1,000円 ienes
3月	Março	3 , 10 日 (日)	3 , 10 (dom)	—

- ▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。  
 申込書は会場にあります。  
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

**Inscrição** Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523  
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきじ どうせい と がくしゅう し えんきょうしつ せいと ぼしゅう  
**中央市外国籍児童生徒学習支援教室 生徒募集**

**RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A  
 SALA DE REFORÇO PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS DE CHUO**

日本語を勉強したい外国籍の子供たちのために学習会を開講しています。中央市にお住まいでない人も気軽にご参加ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時  
**Data/ horário:** todos os sábados das 15h00 às 17h00

▶場所 田富総合会館2階  
**Local:** *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など  
**Levar:** tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がっ 月 Mês	よてい 予定 Cronograma
2023	4月 Abril	15 , 22 日 (土) 15 , 22 (sáb)
	5月 Maio	13 , 20 , 27 日 (土) 13 , 20 , 27 (sáb)
	6月 junho	10 , 17 , 24 日 (土) 10 , 17 , 24 (sáb)
	7月 julho	8 , 15 日 (土) 8 , 15 (sáb)
	8月 agosto	休校 (FERIADO)
	9月 setembro	2 , 9 , 30 日 (土) 2 , 9 , 30 (sáb)
	10月 outubro	14 , 21 日 (土) 14 , 21 (sáb)
	11月 novembro	11 , 18 日 (土) 11 , 18 (sáb)
2024	12月 dezembro	2 , 9 , 16 日 (土) 2 , 9 , 16 (sáb)
	1月 janeiro	20 , 27 日 (土) 20 , 27 (sáb)
	2月 fevereiro	10 , 17 , 24 日 (土) 10 , 17 , 24 (sáb)
	3月 março	2 , 9 , 16 日 (土) 2 , 9 , 16 (sáb)

☆ 中央市外国籍児童生徒学習支援教室 *Aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo* ☆

言葉や文化が異なる外国籍の子どもたちが楽しく日本語を勉強できるよう、「中央市外国籍児童生徒学習支援教室」が開催されました。ボランティアの講師が子どもたち一人ひとりに勉強を教えます。

Foi realizada a "aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo" para que crianças estrangeiras, cujos idiomas e cultura são diferentes, possam aprender o japonês de maneira agradável e divertida. Professores voluntários ensinam individualmente a cada uma das crianças.



動物のカードなどを使って日本語を学べます  
Aprendendo japonês com o uso de cartões com desenho de animais



マンツーマンで教えていきます  
ensino individual



お申込み・お問い合わせ：森越アロマ（代表） ☎090-4063-6958  
Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには  
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

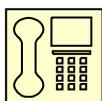
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



クリック  
Clique



クリック  
Clique



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512  
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512  
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

もう こ きげん がつまつ  
マイナポイントの申し込み期限は9月末までです  
O PRAZO PARA SOLICITAR OS PONTOS DO  
MY NUMBER TERMINA NO FINAL DE SETEMBRO

さいだい まんえんぶん  
最大2万円分のマイナポイントの申し込み期限は9月末までです。

O prazo para solicitar até 20.000 ienes em pontos (*maina point*) termina no final de setembro.

マイナポイント付与の対象となるのは、「令和5年2月末までにマイナンバーカードの交付申請をした人」または「マイナンバーカードをすでに取得している人で、マイナポイントの申し込みをしていない人」です。

Aqueles que podem solicitar os pontos são aqueles que *fizeram o requerimento do cartão do my number até final de fevereiro de 2023* ou *aqueles que já tinham o cartão do my number mas ainda não haviam solicitado os pontos*.

しんせい きげん ちか まどぐち こんぎつ よそう  
申請期限が近づくと、窓口が混雑することが予想されます。対象の人は、マイナンバーカード交付通知書（ハガキ）が届いたら、お早めにマイナンバーカードを受け取り、マイナポイントを申し込みください。

Temos previsão de que ao chegar próximo do prazo, os guichês de atendimento fiquem lotados. Aqueles que se enquadram para receber os pontos devem ir retirar o cartão do *my number* assim que receberem o postal de aviso e solicitar os pontos.

マイナポイントの申し込みをサポートします

Estaremos dando suporte para solicitação dos pontos do *my number*

マイナポイントの申し込みでお困りの人を対象に、マイナポイントの申し込みサポートをします。

Estaremos dando suporte àqueles que têm dificuldade para solicitar os pontos do *my number*.

日時 9月19日（火）～22日（金）、25日（月）～29日（金）  
午前9時～正午、午後1時～5時まで

Data/horário: de 19 (ter) a 22 (sex) e 25 (seg) a 29 (sex) de setembro  
das 9h00 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00



※ 9月24日（日）の休日交付日も、午前9時から正午まで行きます。

No dia do plantão para retirada do cartão do *my number* (24/9, dom) também haverá suporte para solicitar os pontos, das 9h00 ao meio-dia.

※ 詳細はお問い合わせください。

Para maiores informações, entre em contato conosco.

↑マイナポイントの詳細はこちらから  
Maiores informações sobre os pontos,  
acesse por aqui



もう こ と あ し ぶんかんきょう か  
お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

れいわ ねんじゅうたく とちとうけいちょうさ じっし  
令和5年住宅・土地統計調査を実施します  
CENSO IMOBILIÁRIO (MORADIAS/TERRENOS) DE 2023

れいわ ねん がつ にち きじゅんぴ  
令和5年10月1日を基準日として「令和5年住宅・土地統計調査」を実施します。

Será realizado o Censo Imobiliário de 2023, com a data-base de 1 de outubro de 2023.

この調査は、全国約340万世帯を対象とした大規模な基幹統計調査であり、無作為に選ばれた世帯が調査対象となります。

Este censo será uma pesquisa estatística fundamental em grande escala, na qual 3.400.000 famílias serão escolhidas aleatoriamente.

調査の結果は、「住生活基本計画」の成果指数の設定、耐震や防災を中心とした都市計画の策定、空き家対策条例の制定などに利用されます。

O resultado da pesquisa será utilizado para a definição de índices de desempenho do plano básico habitacional, formulação do planejamento urbano focado na resistência a terremotos e prevenção/resposta a desastres naturais e promulgação do decreto para prevenção de casas vazias.

9月より調査員が対象となる世帯を訪問し、調査票を配布します。回答方法は、インターネットでの回答、もしくは紙の調査票での回答（郵送提出または調査員による訪問回収）となります。調査へのご理解・ご協力をよろしくお願いいたします。

A partir de setembro os recenseadores irão visitar as famílias participantes para entregar os questionários. Os questionários poderão ser respondidos pela internet ou no questionário físico (enviando por correio ou através de coleta do recenseador). Solicitamos sua compreensão e colaboração para com o recenseamento.

※ 調査の回答は、できる限りインターネットでの回答（24時間回答可能）をお願いします。

Solicitamos que, tanto quanto possível, o questionário seja respondido através da internet (acesso viável 24 horas).

▼ 調査員を装った詐欺にご注意ください

**Cuidado com as fraudes de pessoas que dizem ser recenseadores**

調査票は、山梨県知事が任命した調査員が配布します。調査員は、必ず「調査員証」を身につけています。調査にあたって、現金などの金品を要求することは一切ありませんので、ご注意ください。

O questionário do censo será entregue por recenseadores nomeados pelo governo da província de Yamanashi. Os recenseadores estarão sempre portando o crachá identificador. Cuidado! Na ocasião do recenseamento, os recenseadores nunca irão solicitar bens/valores tais como dinheiro, etc.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

# マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

## SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number*!

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

### 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 9月8日(金)、15日(金)、19日(火)、26日(火) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 8 (sex), 15 (sex), 19 (ter) e 26 (ter) de setembro, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

※ マイナポイントの手続きもできます。

É possível fazer o requerimento dos pontos (*maina point*) também.

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

### 休日交付 Plantão de fim-de-semana

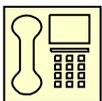
日時 9月24日(日) 午前9時～正午

Data/horário: 24 de setembro (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

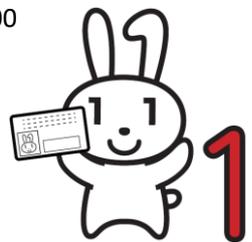
Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541



# そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい  
無料弁護士相談 (予約制)

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

そうぞく りこん とち たても の けいやく きんせん など ほうりつじょう もんだい べんごし そうだん おう  
相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

▶日時 9月22日(金) 午後1時～4時

**Data/horário:** 22 de setembro (sex) das 13h00 às 16h00

▶場所 玉穂総合会館

**Local:** Tamaho Soogoo Kaikan

▶対象・定員 市内在住の人 6人(先着)

**Público-alvo/número de atendimentos possíveis:** residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

▶申込期間 9月19日(火) 午前9時～

**Período para solicitação:** 19 de setembro (ter) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

# こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

## がつか じどうふようてあて しきゅうづき 9月は児童扶養手当の支給月です SETEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

がつか にち げつ がつか がつぶん じどうふようてあて じゅきゅうしゃ こうざ ふ こみますので、つうちょう かくにん  
9月11日(月)に7月、8月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de julho e agosto será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de setembro (seg), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。詳細はお問い合わせください。

※ O Auxílio a Famílias Monoparentais é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações, entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

## しゅうがくじけんしん じっし 就学時健診の実施について SOBRE O EXAME MÉDICO PRÉ-INGRESSO ESCOLAR

れいわ ねん がつか しゅうがっこう しゅうがく よてい じどう しゅうがくじけんしん じっし  
令和6年4月に小学校へ就学を予定している、児童の就学時健診を実施します。

Realização do exame médico pré-ingresso escolar para crianças que irão ingressar na escola primária em abril de 2024.

▶日程 10月19日(木) Data/horário: 19 de outubro (qui)

▶場所 玉穂総合会館 Local: Tamaho Soogoo Kaikan

▶対象 平成29年4月2日～平成30年4月1日生まれで、中央市に住所を有する日本国籍および市内の小学校へ就学を希望する外国籍の児童

Grupo-alvo: crianças residentes no município (que têm registro de endereço neste município) nascidas entre 2 de abril de 2017 e 1 de abril de 2018, cujas famílias tencionam matricular em escolas municipais

※ 対象児童には通知を行います。

Um aviso será enviado aos que se enquadram.



お問い合わせ 教育総務課 ☎055-274-8521

Informações: Kyooiku Soomuka (Divisão de Administração Escolar) ☎055-274-8521

# 小規模保育施設「ミモザ保育園」が開設されます A CRECHE DE PEQUENA ESCALA "MIMOSA HOIKUEN" SERÁ INAUGURADA

0歳児から2歳児を対象とした小規模保育施設「ミモザ保育園」が下河東地内に開設される予定です。  
A creche de pequena escala "Mimosa Hoikuen", que irá atender crianças de 0 a 2 anos de idade, será inaugurada na região de Shimokato.

開設に伴い、入園を希望する保護者を対象に、申請書類の配布および受け付けを行います。

Com a inauguração da creche, serão distribuídos/recolhidos formulários aos interessados na matrícula de seus filhos.

開設日 11月1日(水)

**Data da inauguração:** 1 de novembro (qua)

申請書配布日 9月1日(金)～

**Data da distribuição dos formulários:** a partir de 1 de setembro (sex)

受付期間 9月25日(月)～29日(金)

**Período para entrega dos formulários:** de 25 (seg) a 29 (sex) de setembro

※ 詳細はお問い合わせください。

Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

## まみい・キッズこども園新規入園について SOBRE AS MATRÍCULAS DE INGRESSO À CRECHE MAMII KIDS

令和6年4月に入園を希望されるご家庭を対象に、入園に関する説明会および見学会を開催します。  
お子さんと一緒に、お気軽にお越しください。

Será realizada reunião explicativa e visita para conhecer a creche, voltada aos que querem matricular os filhos para início em abril de 2024. Venha sem compromisso com seu filho!

▶日時 9月14日(木) 午前9時30分～ 受付  
午前10時～ 入園説明会  
午前10時30分～ 園内見学会

**Data/horário** 14 de setembro (qui) registro a partir das 9h30  
10h00 reunião explicativa  
A partir de 10h30 visita para conhecer a creche

▶場所 まみい・キッズこども園  
**Local:** Mamii Kids Kodomoen

※ 説明会への参加には、申し込みが必要です。電話またはメールで保護者名、入園希望児名、年齢をお伝えください。

※ Para participar da reunião explicativa é necessário solicitar antecipadamente. Telefone ou envie um e-mail com o nome do responsável e nome e idade da criança.



お問い合わせ：まみい・キッズこども園 ☎055-273-3522

Informações: Mamii Kids Kodomoen (Creche Unificada Mamii Kids) Tel: 055-273-3522

e-mail: [info@mammy.ed.jp](mailto:info@mammy.ed.jp)

# 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

## ★児童館からのお願い★ Pedido do jidookan

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は規定により児童館の利用はできません。  
出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de dispensa de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

## ■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

イベントのお知らせ Informações sobre eventos	
<p><b>おやこふれあい広場 Sala "Oyako Fureai"</b></p> <p>乳幼児を対象にあそびや工作などをおこないます。あそびにきてね！ Serão realizadas brincadeiras e trabalhos manuais para bebês e crianças pequenas, venha participar!</p>	<p>①9月7日 ②14日 ③21日 ④28日 (木)</p> <p>① 7 ② 14 ③ 21 ④ 28/ set (qui)</p> <p>午前10時～11時30分 das 10h00 às 11h30</p> <p>※特別なイベントは下記のとおりです。 ※Eventos especiais conforme descrito abaixo</p>
	<p>田富中央 かんたん工作 (14日) <i>Tatomi Chuo</i> trabalhos simples (dia 14)</p>
	<p>田富わんぱく てがたアート (14日) <i>Tatomi Wanpaku</i> arte usando o formato das mãos (dia 14)</p>
	<p>田富すみれ てがたアート (14日) <i>Tatomi Sumire</i> arte usando o formato das mãos (dia 14)</p>
	<p>田富ひばり てがたアート (21日) <i>Tatomi Hibari</i> arte usando o formato das mãos (dia 21)</p>
	<p>豊富 サーキット遊び (21日) <i>Toyotomi</i> brincando de circuito (dia 21)</p>
<p><b>ママとキッズの交流の場「キズマ」(申込制)</b> <b>"Kidsma": ponto de encontro das mães e das crianças (sob agendamento)</b></p>	<p>日時 9月13日 (水) <b>Data/horário:</b> 13 de setembro (qua)</p> <p>午前10時30分～11時30分 das 10h30 às 11h30</p> <p>場所 れんげ児童館 <b>Local:</b> Renge Jidookan</p> <p>申込期限 9月12日 (火)まで <b>Prazo para inscrição:</b> até 12 de setembro (ter)</p>
<p><b>SDGs あそび学習館</b></p> <p>「ペットボトルキャップでアートを作ろう！」 <b>Espaço do Aprendizado com Brincadeiras SDGs</b> <b>"Que tal fazermos arte usando tampinhas de garrafas pet?!"</b></p>	<p>期間 9月1日 (金)～29日 (金) 下校時～午後5時</p> <p><b>Período:</b> 1 (sex) a 29 (sex) de setembro Horário pós-aula até 17h00</p> <p>場所 れんげ児童館 <b>Local:</b> Renge Jidookan</p> <p>対象 小学生 <b>Faixa etária:</b> alunos do primário</p> <p>※土曜日開催しています。詳細はれんげ児童館にお問い合わせください。 Estaremos realizando este evento aos sábados também. Para maiores informações entre em contato com o <i>Renge Jidookan</i></p>

<p><b>リトミック</b>  <b>Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas</b></p> <p>ベビーリトミック・リトルリトミックは、<b>新型コロナウイルス感染症拡大防止</b>のため、当面は申し込み制とさせていただきます。</p> <p>Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 9月4日、11日 (月)  午前10時30分～11時 ベビーリトミック  午前11時～ リトルリトミック  <b>Data/horário:</b> 4,11/set (seg)  Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês  Das 11h00 ao meio-dia ginástica rítmica para os pequenos  9月5日、12日、19日、26日 (火)  5, 12, 19 e 26/set (ter)  午前10時30分～ キッズリトミック  (対象: 2歳, 3歳)  A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade)</p> <p>場所 れんげ児童館  <b>Local:</b> Renge Jidookan  定員 各回10組  <b>Nº de participantes:</b> 10 grupos por vez  <b>申込方法</b> 各回の開催日前日までに  れんげ児童館へ連絡</p> <p><b>Forma de inscrição:</b>  Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez</p>
<p><b>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA</b></p> <p>今月のテーマは<b>おつきみ</b>です。  O tema deste mês é <b>Contemplanção da Lua</b></p>	<p>日時・場所 午前10時～12時  <b>Data/horário/local:</b> das 10h00 ao meio-dia</p> <p>田富ひばり  <b>Tatomi Hibari</b>  9月5日 (火)～9日 (土)  5 (ter) a 9 (sáb)/ set</p> <p>田富すみれ  9月12日 (火)～15日 (金)  <b>Tatomi Sumire</b> 12 (ter) a 15 (sex) de setembro</p> <p>田富わんぱく  <b>Tatomi Wanpaku</b>  9月20日 (水)～22日 (金)  20 (qua) a 22 (sex)/ set</p> <p>豊富  <b>Toyotomi</b>  9月26日 (火)～30日 (土)  26 (ter) a 30 (sáb)/ set</p>

お問い合わせ **Informações:**



れんげ児童館 Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	田富ひばり児童館 Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
たまほせいぶ児童館 Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	たのみすぎこ児童館 Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
たのみちゅうおう児童館 Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	たのみすみれ児童館 Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
たのみわんぱく児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	豊富児童館 Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう  
 <9月>子育て支援事業スケジュール  
 < SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE  
 APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーポケット（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①5日（火）、②12日（火） ③26日（火） ①5 (ter) ②12 (ter) ③26 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①9～11 か月児、②6～8 か月児、③0～5 か月児 ①Bebês de 9 a 11 meses ②bebês de 6 a 8 meses ③bebês até 5 meses de idade
よみかかせの会 Hora da leitura de estorinhas	6日（水）6 (qua) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび（申込制） Pequeninos iniciantes (sob agendamento)	6日（水）、28日（木） 6 (qua), 28 (qui) 午後1時30分～午後2時 Das 13h30 às 14h00	はじめて利用する親子 Crianças e pais que estão indo pela primeira vez
ちびっこキャラバンA（申込制） Caravana dos pequenos A (sob agendamento)	7日（木）7 (qui) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	0歳～1歳6 か月児 Crianças de 0 a 1 ano e meio de idade
ぱぱとこの日 Dia do papai e do filhote	9日（土）9 (sáb) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児と父親 Crianças até 3 anos de idade e seus papais
よりみちアート（先着） Yorimichi art (sob agendamento)	10日（日）10 (dom) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
ミュージックケア（申込制） Music Care (sob agendamento)	13日（水）13 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	14日（木）14 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳、1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
栄養士相談 Consulta com nutricionista	15日（金）15 (sex) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
共育ちワーク（申込制） Crescendo juntos (sob agendamento)	20日（水）20 (qua) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバンB（申込制） Caravana dos pequenos B (sob agendamento)	21日（木）21 (qui) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	1歳6 か月児～3歳 Crianças de 1 ano e meio a 3 anos de idade

おやこ ぼうさい もうしこみせい <b>親子DE防災 (申込制)</b> <b>Treinamento para desastres naturais para pais e filhos (sob agendamento)</b>	にち か 26日 (火) 26 (ter) ごぜん じ ふん じ ふん 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	さい みしゅうがくじ 0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
さい たんじょうび かい もうしこみせい <b>1歳のお誕生日会 (申込制)</b> <b>Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)</b>	にち すい 27日 (水) 27 (qua) ごぜん じ ふん じ ふん 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	れいわ ねん がつ さい 令和4年9月生まれの1歳 Bebês nascidos em setembro de 2022 さんかりょう えん 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100
にゅうえん かい <b>入園あれこれおしゃべり会 (申込制)</b> <b>Papo informal sobre matrícula na creche (sob agendamento)</b>	にち すい 27日 (水) 27 (qua) ごご じ ふん じ ふん 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	らいねんにゅうえん かんが 来年入園を考えている子 Crianças que vão entrar na creche ano que vem (pretendem)
じょさんし おやこ <b>助産師さんと親子エクササイズ</b> <b>Ginástica para pais e filhos com a parteira (申込制) (sob agendamento)</b>	にち もく 28日 (木) 28 (qui) ごぜん じ ふん じ ふん 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	さい だ 0歳～抱っこできるくらいまでの子 De recém-nascidos a crianças de colo



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212  
 Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

## みかさこども園からのお知らせ SOBRE A MATRÍCULA PARA INÍCIO EM ABRIL/2023 CRECHE UNIFICADA MIKASA

▼ **令和6年度園児募集** Inscrições abertas para o ano letivo R6 (2024)  
 Estaremos realizando a inscrição daqueles que pretendem utilizar a instituição com início em abril de 2024

▶ **対象** 3歳児 (令和2年4月2日～令和3年4月1日生)

**Público-alvo:** crianças de 3 anos (nascidas de 02/04/2020 a 01/04/2021)

▶ **募集要項配布** 9月29日 (金) ～

**Distribuição das diretrizes de matrícula:** a partir de 29/set (sex)

▶ **願書受付** 11月1日 (水) 午前10時～正午

**Recebimento das inscrições:** 1 de novembro (qua) das 10h00 ao meio-dia

※ 保育時間、延長保育等の詳細はお問い合わせください。

Para maiores informações sobre o horário de atendimento na instituição e sobre horário de extensão do atendimento, entre em contato conosco.

▼ **令和6年度入園説明会および園内見学会**

**Reunião explicativa sobre matrícula para 2024 e visita para conhecer as instalações:**

令和6年度に入園を希望する保護者を対象に、説明会および園内見学会を開催します。幼児教育無償化の説明のほか、園庭遊びもありますので、お子さんを連れて親子でお気軽にお越しください。園児と一緒に楽しく遊びましょう。

Estaremos realizando reunião explicativa e abrindo as instalações para visita, para famílias com intenção de matricular seus filhos para início em abril de 2024. Além da explicação a respeito da isenção da taxa da mensalidade para educação de crianças pequenas, haverá brincadeiras para elas na creche, venha com seu filho sem compromisso! Que tal nos divertirmos brincando junto com as crianças?!

▶日時 9月29日(金)、30日(土)  
午前10時～ 園庭遊び、園内見学  
午前10時30分～ 入園説明会

**Data/horário:** 29 (sex) e 30 (sáb) de setembro

a partir de 10h00 horário livre para brincar na creche, conhecer as instalações

a partir de 10h30 reunião explicativa sobre a matrícula

▶場所 みかさこども園

**Local:** Creche Unificada *Mikasa*

※ 詳細はお問い合わせください。

Para maiores informações, entre em contato conosco.

▼母と子と赤ちゃんのリトミック教室

Aula de ginástica rítmica para mães, seus filhos e bebês

園の広いホールでお子さんの輝いた笑顔を見ませんか。子育ての悩みも一緒に考えます。

Que tal ver o brilho do sorriso de seus filhos no amplo salão da creche? Estaremos atendendo a consultas sobre criação de filhos também.

▶日時 9月1日(金)、15日(金)  
0歳児 午前10時30分～  
1歳～3歳児 午前11時～

**Data/horário:** 1 e 15 de setembro (sex)

Bebês até 1 ano de idade a partir das 10h30

Crianças de 1 a 3 anos de idade a partir de 11h00

※ 毎月2回、金曜日に開催予定

Previsão de realização duas vezes por mês, às sextas-feiras

▶対象・定員 6か月頃～3歳児 20組

**Faixa etária/vagas:** bebês de 6 meses a crianças de 3 anos 20 grupos

▶参加料 初回のみ800円  
(年間傷害保険料)

**Taxa de participação:** ¥800 apenas na primeira vez (taxa anual de seguro de acidentes)

▼2歳児ルーム「ピスチーナ」

Classe das crianças de 2 anos de idade “*Pistina*”

入園前の子どもとお母さんが一緒に楽しむ遊びの広場です。

Espaço reservado a crianças que ainda não estão matriculadas, para brincarem e se divertirem com suas mães.

▶日程 毎週火・木曜日

**Calendário:** todas as terças e quintas-feiras



お問い合わせ みかさこども園 ☎055-273-6386  
Informações : Creche Unificada *Mikasa* Tel: 055-273-6386

けんこう

## 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

### 新型コロナワクチン令和5年秋開始接種について

#### SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS COM INÍCIO NO OUTONO/2023

9月20日（水）から新型コロナワクチンの秋開始接種が始まります。詳細は市ホームページでお知らせします。  
A vacinação contra o coronavírus com início no outono, começará partir do dia 20 de setembro (qua). Maiores detalhes serão divulgados no *site* da prefeitura.

接種期間 9月20日（水）～令和6年3月末

**Período para a vacinação:** de 20 de setembro (qua) ao final de março de 2024

対象 初回接種を完了した人

**Público-alvo:** aqueles que já tomaram a primeira dose da vacina

※ 生後6か月から11歳までの子どもは、申請が必要です。

Crianças de 6 meses a 11 anos de idade necessitam de requerimento para tomar a vacina.

予約方法 市ホームページからWEB予約または中央市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター（☎274-8588）に電話で予約

**Forma de agendamento:** através do *site* da prefeitura ou por telefone no *Call Center* da Vacinação Contra o Coronavírus de Chuo (tel: 055 – 274 – 8588)



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

### がん無料検診クーポン券をお持ちの人へ

#### SOBRE O CUPOM GRATUITO PARA EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

対象者には子宮頸がん、乳がん検診無料クーポン券を4月に郵送しています。

O cupom gratuito para exame preventivo de câncer de colo de útero e câncer de mama foi enviado em abril às mulheres que se enquadram na faixa etária.

受診していない人は、早めの受診をお勧めします。無料クーポン券を利用し、自身の健康管理に役立ててください。

Recomendamos às que ainda não fizeram o exame que o façam o quanto antes. Faça uso do cupom gratuito para cuidar da manutenção de sua saúde.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

こうれいしゃ よぼうせつしゅ よしんひょう  
高齢者インフルエンザ予防接種の予診票について

## SOBRE O CUPOM PARA VACINA CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

10月1日より高齢者インフルエンザの予防接種を開始します。

A vacinação contra influenza para idosos começará partir do dia 1 de outubro.

**対象 Público-alvo:**

① 接種日に65歳以上の人

Pessoas com idade a partir de 65 anos no dia da vacinação

② 接種日に60歳から64歳で、心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいがあるものとして厚生労働省令に定められる人（障害者手帳1級相当）

Pessoas entre 60 e 64 anos de idade no dia da vacinação, portadoras de distúrbios cardíaco, renal ou da função respiratória ou mesmo portadoras de distúrbios da função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana, reconhecidas por Portaria do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar (correspondente ao grau 1 da carterinha de portadores de deficiência)

※ 対象①の人には、予診票を9月下旬から郵送します。対象②の人で接種希望者には予診票を発行します。健康増進課、玉穂・豊富支所へ障害者手帳または医師の意見書を持参し、申請をしてください。

Estaremos enviando o cupom (questionário pré-consulta) às pessoas do item ① a partir do final de setembro. Para as pessoas do item ② que desejarem tomar a vacina, o cupom será emitido. Estas deverão comparecer à Divisão de Evolução da Saúde ou postos municipais em *Tamaha* ou *Toyotomi*, munidas de carterinha de portador de deficiência ou parecer médico e solicitar o cupom.

接種期限 令和6年1月31日（水）まで

Prazo para a vacinação: de 31 de janeiro de 2024 (qua)

助成金額 2,000円

Valor do subsídio: ¥2.000

接種方法 医療機関に予約のうえ、予診票を持参（生活保護受給者は予防接種費免除券も持参）して接種してください。

Como proceder para tomar a vacina: faça agendamento em uma instituição médica, levando o cupom no dia da vacinação (os beneficiários do auxílio subsistência devem levar também o cupom de isenção de despesas de vacinação).

※ 接種期間中に65歳を迎える人は、誕生日前に予診票を郵送しますが、65歳の誕生日前に接種した場合は助成することができませんので、ご注意ください。

※ 注意! Aqueles que irão completar 65 anos durante o período da vacinação irão receber o cupom antes do aniversário de 65 anos, porém o subsídio não terá validade caso a vacina seja tomada antes do aniversário.

※ 生活保護受給者と特定中国残留邦人等支援給付受給者は無料で接種できます。

詳細はお問い合わせください。

※ Beneficiários do auxílio subsistência têm direito a tomar a vacina gratuitamente.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ ほけんじぎょう  
 <9月>保健事業スケジュール

< SETEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。  
 時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いいたします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ 玉穂健康管理センター Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Participante/ data de nascimento
パ・ママ学級 Curso para pais e mães	※申込み制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー② ～出産と沐浴～ Bem-vindo bebê② Parto e banho	3日(日) 3 (dom) 午前9:45～10:00 das 9h45 às 10h00	妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具 Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil) e material para anotação
乳幼児健診 Exame Pediatríco	※申込み制 *Necessário agendamento 乳児整形外科健診 Exame ortopédico para bebês	7日(木) 7 (qui) 午後1:00～1:20 Das 13h00 às 13h20	R5年4～6月生まれの乳児と保護者 Nascidos de abril a junho / 2023 e seus responsáveis 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokensho</i> , <i>inkan</i> , toalha de banho
乳幼児健診 Exame Pediatríco	4か月児健診 Exame de 4 meses	午後1:00～ A partir de 13h00	R5年5月生まれの乳児と保護者 Nascidos em maio / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	7か月児健診 Exame de 7 meses		R5年2月生まれの乳児と保護者 Nascidos em fevereiro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	にち もく 14日(木) 14 (qui)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R4年8月生まれの乳児と保護者 Nascidos em agosto / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 12日(火) 12 (ter)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R4年2月生まれの幼児と保護者 Nascidos em fevereiro/ 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし かけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にち すい 6日(水) 6 (qua)		ねん がつ がつう ようじ ほごしゃ R3年4月、5月生まれの幼児と保護者 Nascidos em abril e maio / 2021 e seus responsáveis 【持ち物】母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 13日(水) 13 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R1年5月生まれの幼児と保護者 Nascidos em maio / 2019 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち すい 13日(水) 13 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> .
		にち げつ 25日(月) 25 (seg)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho

ちゅうおうしやくしょほんかん  
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomi)*

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じつしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Público-alvo
ぼしけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 6日(水) 6 (qua) にち すい 20日(水) 20 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ).
	にち きん 15日(金) 15 (sex) にち きん 29日(金) 29 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】印鑑 Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i>



お問い合わせ : 健康増進課 ☎055-274-8542  
Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

そうごうけんしんけっか ゆうそう  
総合健診結果を郵送しています

## ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO

そうごうけんしん じゅしん ひと じゅしん ご おおむ げつご けっか ゆうそう けんしんけっか せいみつけんさ  
総合健診を受診した人には、受診後、概ね1か月後に結果を郵送しています。健診結果で精密検査が  
ひつよう はんだん ひと かなら くいけんさ  
必要と判断された人は、必ず詳しい検査を受けてください。

O resultado do exame médico geral da prefeitura está sendo enviado por correio cerca de um mês após a data da realização do exame. Aqueles que no resultado é comunicada a necessidade de fazer um exame detalhado, devem rigorosamente fazer esse exame.

とくてい ほけんしどう ひつよう ひと とくてい こうもく せいみつけんさ ひつよう ひと めんだん ひつよう ひと  
また、特定保健指導が必要な人や、特定の項目において精密検査が必要な人、面談が必要な人には、  
「けっか せつめいかい  
結果説明会のお知らせ」をゆうそう  
郵送しています。このお知らせが届いた人は内容をかくにん  
ご確認いただき、せつめい  
説明  
かいじつし び たまほ きんろうけんこうかんり  
会実施日に玉穂勤労健康管理センターへお越してください。

Além disso, para os que precisam de orientação específica de saúde ou exame específico de determinada natureza, será enviado um aviso sobre a realização de conversas individuais. Aqueles que receberem este aviso devem confirmar os dados e comparecer ao *Tamaha Kinro Kenko Kanri Center* na data marcada de realização.

けんしんけっか ふめい しんぱい  
健診結果について不明なことや心配なことがありましたら、お気軽にそうだん  
ご相談ください。

Caso tenha dúvidas ou preocupações a respeito do resultado do exame, venha nos consultar sem compromisso.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542



がっ しゅうしゅう  
 <9月>ごみ収集スケジュール

## < SETEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たどみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たどみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金  Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 5日(火) 19日(火) 5 (ter) e 19 (ter)	/	にち か 5日(火) 5 (ter)
	ちゅうぶ たどみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 12日(火) 26日(火) 12 (ter) e 26 (ter)		
	なんぶ たどみなみなしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 14日(木) 28日(木) 14 (qui) e 28 (qui)	にち もく 7日(木) 7 (qui)	
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金  Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 12日(火) 26日(火) 12 (ter) e 26 (ter)	/	にち にち 10日(日) 10 (dom)
	せいぶ 西部 Oeste		にち もく にち もく 14日(木) 28日(木) 14 (qui) e 28 (qui)		

とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいき ごらくじ たかはし おとぐろ  
 東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いっちょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ  
 西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち もく 28日(木) 28 (qui) 29日(金) 29 (sex)	にち すい 13日(水) 13 (qua)	にち すい 20日(水) 20 (qua)	にち ど 2日(土) 2 (sáb) 16日(土) 16 (sáb) 30日(土) 30 (sáb)	にち げつ 11日(月) 11 (seg) 25日(月) 25 (seg)	/



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんちよう やまなしけんこくさいこうりゆうきょうかい し  
山梨県庁・山梨県国際交流協会からののお知らせ  
AVISO DO GOVERNO DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI/  
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”  
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

やまなしけん じょうほう ちいきにほんごきょうしつ し ほうしん  
山梨県の情報、オンラインセミナーや「地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

「オープンチャット」はLINEの友達になってもトークをしたり、情報をキャッチできるサービスです。

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加しても、自分のLINEIDは、他の人に知られることはありません。

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加するときの名前は自由です。掲示板のようなイメージです。退出は自由にできます。退出しても他の人には、退出したことが知らされません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらのQRコードから参加!  
Acesse através deste código QR!



お問い合わせ：山梨県庁男女共同参画・共生社会推進統括官 ☎055-223-1539

Informações: Yamanashi Kencho Danjo Kyodo Sankaku/Kyousei Shakai Suishin Toukatsukan

(Gabinete de Igualdade de Gênero e Promoção da Sociedade Inclusiva do Governo da Província de Yamanashi)

Tel: 055-223-1539

# オンライン基礎日本語クラス生徒募集 MATRÍCULAS ABERTAS PARA AULAS DE JAPONÊS NÍVEL BÁSICO ONLINE

山梨県国際交流協会では、下記のとおりオンラインでの日本語教室を開講します。

A Associação de Intercâmbio Internacional de Yamanashi estará oferecendo aulas de japonês online conforme descrito abaixo.

日程 令和5年10月～

Período: a partir de outubro de 2023

対象 中央市に住んでいる人

Público-alvo: residentes do município de Chuo

内容 オンラインで基礎的な日本語の勉強をします。

挨拶や好きなもの、趣味、「わたしの一日」について話せるようになります。

Programação: japonês nível básico em aulas online

Capacitação para expressar cumprimentos, gostos, passatempo, “como foi meu dia”

受講料 無料

Taxa das aulas: curso gratuito

申込方法 申込フォーム（以下のURLまたはQRコード）から申し込みしてください。

URL : <https://forms.gle/TGHYZpmLbHASzz6h6>

Forma de inscrição: acesse o URL ou código bidimensional abaixo para obter o formulário e faça a inscrição.

URL : <https://forms.gle/TGHYZpmLbHASzz6h6>

※ 詳細なスケジュールについては申し込みをした人にメールでお知らせします。

※ Maiores informações sobre o calendário do curso serão enviadas por e-mail aos que se fizerem a inscrição.



QRコードはこちら！  
Acesse através deste código QR!



お問い合わせ：（公財）山梨県国際交流協会 ☎055-228-5419

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Yamanashi Tel: 055-228-5419

しんげんこう      さんかしゃぼしゅう  
信玄公まつり 参加者募集

## INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPAÇÃO NO FESTIVAL SHINGENKOO

50º Festival Shingen-ko

Procuramos participantes para o maior desfile de samurais do mundo!

**Data:** 28 de outubro (Sábado) \*Mesmo com chuva o desfile será realizado

**Horário:** Das 13:00 as 20:00 (aproximadamente)

### programação do evento

13:00~ Preparação (mudar de roupa etc.)

16:00~ Cerimônia de formação e apresentação do batalhão

16:30~19:30 Desfile de samurais

~20:00 Retorno

Precisamos de 10 participantes

Taxa de participação: gratuita. (A refeição será providenciada pelos organizadores).

**Condições:** Procuramos Estrangeiros que residem em Yamanashi, maiores de 18 anos e com altura acima de 155

**Atenção:** É necessário atentar ao fato que será preciso caminhar aproximadamente 2km usando o quimono ou traje de Samurai

**Inscrição:** Formulário Google

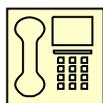
**Contato :** Associação Internacional de Yamanashi

1-2-2 Asake, Kofu, Yamanashi CEP 400-0862

Tel: 055-228-5419      Email: [webmaster@via.or.jp](mailto:webmaster@via.or.jp)

**Organização:** Província de Yamanashi

**Realização:** Associação de Intercâmbio Internacional de *Yamanashi*



お問い合わせ : (公財) 山梨県国際交流協会 ☎055-228-5419

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional da Província de *Yamanashi* Tel: 055-228-5419

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう  
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報を利用して行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



A·R·B·I·S

## 株式会社 アルビス

出会いの数だけ貴方の未来が広がります

”自分に合った本当の仕事”始めてみませんか？

**TER UM MAIOR NÚMERO DE CONTATOS AJUDA-NOS  
A AMPLIAR O NOSSO FUTURO.**

**QUE TAL BUSCAR UM SERVIÇO QUE REALMENTE  
IDENTIFIQUE COM VOCÉ, NÃO QUER TENTAR?**

仕事を探されている方は一度アルビスにご相談ください。

ひとりひとりを見つめ 貴方の未来をサポート致します。

**VOCÉ QUE ESTA PROCURANDO TRABALHO ENTRE  
EM CONTATO COM A "ARBIS"**

**VALORIZANDO CADA TRABALHADOR, APOIANDO O  
SEU FUTURO.**

**K.K. ARBIS 株式会社 アルビス**

Tel 055-274-5140 Fax 055-273-3936

hp // [www.arbis.co.jp](http://www.arbis.co.jp)

紹介 19-ユ-300065 一般派遣 般 19-300008



株式会社トレンド

Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

### Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

### Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

### Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: [www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)

E-mail: [info.mail@trendco.biz](mailto:info.mail@trendco.biz)



# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

## 1. KAI-SHI / CLASSIFICANDO ALIMENTOS NO ARMAZÉM

【Horário】 8:00~17:00  
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 ①1,200 iens ②1,250 iens  
 Homens e mulheres ativos  
 Curto prazo até final do ano



## 1. 甲斐市 / 食品のライン・梱包作業

【時間】 8:00~17:00  
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)  
 【時給】 ①1,200円 ②1,250円  
 男女活躍中 年末までの短期



## 2. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 1,200 iens (Recrutamento urgente)



## 2. 韮崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)  
 【時給】 1,200円 (急募)



## 3. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
 (Negociável)  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 1,250 iens (Recrutamento urgente)

## 3. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
 (相談可)  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 1,250円 (急募)

## 4. MINOBU-CHOU / OP・INSPEÇÃO DA MÁQUINA

【Horário】 7:30~16:30  
 15:30~0:00  
 23:30~7:15 Alternação  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 【Salário-hora】 1,300 iens

## 4. 身延町 / 機械OP・検査

【時間】 7:30~16:30  
 15:30~0:00  
 23:30~7:15 交替  
 【休日】 土日  
 【時給】 1,300円

## 5. KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 15:00~24:00  
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 1,300 iens (Recrutamento urgente)  
 Homens ativos

## 5. 甲府市 / お菓子の製造補助

【時間】 15:00~24:00  
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)  
 【時給】 1,300円 (急募)  
 男性活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!  
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



## こんげつ ひょうし 今月の表紙 CAPA DO MÊS

こんげつ ひょうし がつ にち にち おこな たとみきたしょうがっ  
今月の表紙は、7月23日（日）に行われた、田富北小学  
こうしんこうしやしゆんこうしき ようす  
校新校舎竣工式のテープカットの様子です。

A capa deste mês mostra a cena do corte da fita na cerimônia de inauguração do novo prédio da escola primária *Tatomi Kita*, realizada no dia 23 de julho (dom).

しんこうしやし しぜん ゆうこうかつよう かんきょう ふ か てい  
新校舎は、自然エネルギーを有効活用し、環境負荷の低  
げん はいりよ せつけい たら たら  
減に配慮した設計となっています。新たにエレベーターの  
せつち かにていかしつ どうにゆう たいしんきょう  
設置や家庭科室ではIHを導入しました。また、耐震強  
ど たか こ 子どもたちが安心して学校生活を送ることがで  
きるかんきょう たら たら たら たら たら たら たら たら  
環境となっています。新校舎で楽しい二学期を過ごす  
してください。

A nova escola utiliza energia natural de maneira eficaz, tendo sido projetada levando-se em consideração a redução da carga ambiental. Foi instalado um elevador e na sala de economia doméstica, o sistema IH (aquecimento por indução eletromagnética, na sigla em inglês “*induction heating*”). Além disso, a resistência a abalos sísmicos é alta, oferecendo um ambiente onde as crianças podem usufruir da vida escolar de forma tranquila. Desejamos aos alunos um ótimo e agradável semestre na nova escola!



### ちゅうおうし じんこう 中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい  
(令和5年8月1日現在)

(Em 1 de agosto de 2023)

じゅうみんきほんだいちようじんこう じん  
住民基本台帳人口…30,653人 total

がいこくじんじんこう じん  
うち外国人人口…2,125人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2023年9月号 / SETEMBRO DE 2023

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp